

NASP(National Association of School Psychologists:アメリカ学校心理士会)の Minke会長からのメッセージ

Dear Dr. Ishikuma,

As NASP President, I would like to extend the best wishes of NASP leaders, members, and staff for the people of Japan in this extremely difficult time. The stunning nature of this crisis is surpassed only by the impressive resilience and strength of the Japanese people. Our thoughts are with you and all of the members of the Japan Association of School Psychologists.

I am aware of the collaboration going on between your association and members of our NEAT team here in the United States. A close colleague of mine here at the University of Delaware, George Bear, is connected with this effort as well. We are happy to help. We also very much appreciate your contributions, and those of Japanese school psychologists on in the U.S., to NASP's ability to provide useful information and translations for Japanese families in this country. These efforts highlight the importance of building and maintaining positive relationships with our international colleagues. The school psychology community, here and internationally, exemplifies the kind of positive support networks that are so critical to coping during and recovering after a crisis.

Japan has many resources with which to recover from this tragedy. Not the least of these is a dedicated group of school psychologists and a robust and connected association to help guide them during this critical time. NASP is honored to partner with you in this effort, even in small ways.

Please pass on to your members our appreciation for the work they will be doing in the days, weeks, and months ahead to support the crisis recovery and mental health of Japan's children. Your services will be so critical. I offer my personal best wishes to you as president of JASP, knowing how daunting it must be to lead your association in this time of crisis. Please let me know if there are additional ways that we can help.

Sincerely,

Kathleen Minke, Ph.D.

NASP President, 2010-11
Professor, School Psychology Program
University of Delaware

(日本語訳)

NASPの会長として、NASPのリーダー、メンバー、そしてスタッフから、このきわめて困難な時期にいる日本の方々に、心からの思いを伝えたいと思います。

気を失わせるほどの、この度の危機を、日本人の(感銘を受けるほどの)回復力と強さは、乗り越えることと思います。私たちの思いは、あなた方、JASPのメンバーの方々と共にあります。

私は、JASPの方々とNASPのNEATチームの協働が進んでいることを知っています。デラウェア大学の、私の親しい同僚、ジョージ・ベア先生もこの努力に関係しています。

私たちは、よろこんで、お役に立ちたいと思います。同時に、私たちは、日本のみなさんやアメリカにいる日本人のスクールサイコロジストが、アメリカにいる日本人の家族のために、有用な情報や翻訳を通して、貢献して下さることに、感謝しています。

アメリカにおける、そして国際的な、学校心理学のコミュニティは、危機の間、また危機の後、対応していくために必須である、肯定的な支援やネットワークのよい例になっていると思います。

日本は、この悲劇から回復するための、たくさんの資源をもっています。献身的な学校心理士の方々、そして、この危機のときに助けになる、強い、またつながりのある学校心理士会こそ、資源です。NASPは、あなたがたの努力に、微力ながら、パートナーとなることを誇りに思います。

JASPのみなさんが、これからの日々、重ねる週、月々、この危機からの回復と日本の子どもたちのメンタルヘルスを支援することに感銘を受けることを、どうぞJASPの会員の方々に伝えてください。

あなた方の援助サービスは、きわめて重要なものです。NASPの会長として、こころからの思いをお伝えしたいと思います。この危機に、学校心理士会をリードすることは、なんと大変なことか、私は理解しております。もしなにか、他にお役に立つことがあれば、お知らせください。